МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ, МИНИСТЕРСТВО НАУКИ, ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ И ИННОВАЦИЙ КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

МОО ВО Кыргызско-Российский Славянский университет
имени первого Президента Российской Федерации Б.Н. Ельцина

УТВЕРЖДАЮ

Директор Социально-Гуманитарного института

Голобородько И.Л.

_____ 03.09.2026 г..

Теория перевода

аннотация дисциплины (модуля)

Разработано	**Высшая школа Коммуникаций и медиа**
Учебный план	450501_26_1 пип_англ.plx Специальность 45.05.01 - РФ, 530003 - КР Перевод и переводоведение Направленность "Специальный перевод" (английский язык)
Квалификация	**специалист**
Форма обучения	**очная**

Распределение часов дисциплины по семестрам

Семестр (<Курс>.<Семестр на курсе>)	**5 (3.1)**		Итого	
Недель	17 2/6			
Вид занятий	УП	РП	УП	РП
Лекции	34	34	34	34
Практические	34	34	34	34
Контактная работа в период теоретического обучения	2	2	2	2
Контактная работа в период экзаменационной сессии	0,3	0,3	0,3	0,3
В том числе инт.	40	40	40	40
Итого ауд.	68	68	68	68
Контактная работа	70,3	70,3	70,3	70,3
Сам. работа	74	74	74	74
Часы на контроль	35,7	35,7	35,7	35,7
Итого	180	180	180	180

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ	
1.1	Повышение языковой подготовки будущих переводчиков, владеющих двумя иностранными языками, конкурентоспособных в сфере оказания переводческих услуг, ориентированных на меняющийся рынок труда. Развитие у них личностных и профессиональных качеств, связанных с формированием способности применять знания иностранных языков и знания о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу

2. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ООП	
Цикл (раздел) ООП:	Б1.О
2.1	**Требования к предварительной подготовке обучающегося:**
2.1.1	Практическая фонетика первого иностранного языка
2.1.2	Лексикология
2.1.3	Введение в языкознание
2.1.4	Теоретическая фонетика первого иностранного языка
2.1.5	Практический курс первого иностранного языка
2.1.6	Теоретическая грамматика
2.2	**Дисциплины и практики, для которых освоение данной дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее:**
2.2.1	Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка
2.2.2	Общее языкознание
2.2.3	Основы теории второго иностранного языка
2.2.4	Сравнительная типология
2.2.5	Стилистика
2.2.6	Практический курс письменного перевода в специальных областях
2.2.7	Практический курс устного последовательного перевода
2.2.8	Производственная переводческая практика
2.2.9	Подготовка к процедуре защиты и защита выпускной квалификационной работы
2.2.10	Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
2.2.11	Преддипломная практика

3. КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩЕГОСЯ, ФОРМИРУЕМЫЕ В РЕЗУЛЬТАТЕ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)	
ОПК-2: Способен применять систему знаний о видах, приемах, стратегиях, технологиях и закономерностях перевода, а также требованиях, предъявляемых к переводу;	
Знать:	
Уровень 1	классификацию видов перевода, основные переводческие стратегии, трансформации, приемы и стандарты качества перевода.
Уметь:	
Уровень 1	выбирать и обоснованно применять оптимальные стратегии и приемы перевода с учетом особенностей исходного текста и коммуникативной задачи.
Владеть:	
Уровень 1	навыками выполнения различных видов устного и письменного перевода с соблюдением нормативных и этических требований к переводу.

В результате освоения дисциплины обучающийся должен

3.1	**Знать:**
3.1.1	- основные положения теории перевода
3.1.2	- виды переводческих трансформаций для достижения должного уровня эквивалентности
3.1.3	- приемы перевода
3.2	**Уметь:**

3.2.1	- выбирать стратегии перевода
3.2.2	- применять переводческие трансформации для достижения адекватности перевода
3.3	**Владеть:**
3.3.1	- необходимым набором переводческих соответствий для осуществления адекватного перевода
3.3.2	- навыками использования переводческих трансформаций в целях достижения необходимого уровня адекватности перевода
3.3.3	- приемами трансформаций на уровне семантической валентности, прагматическом, референциальном и стилистическом уровнях
3.3.4	- методами достижения репрезентативности при выполнении всех видов перевода